

ίντα;

GREEK IN CYPRUS · GREEKINCYPRUS.COM

# Cypriot vs Standard Greek

*Κυπριακά και Κοινή Νεοελληνική*

**Level A2**

You learn Standard Greek in class, then the neighbour says «**Ίντα κάμνεις;**» This guide puts the two side by side: greetings and everyday verbs, question words, **εν** and **τζιαι**, food words, the past tense with **ε-**, pronunciation, and four short dialogues “overheard” in Nicosia and Limassol, each with a Standard version. With exercises and a full answer key.

**How to use this pack:** learn to **understand** Cypriot and to **write** Standard. Read each table from left to right, say both versions aloud, then do the exercises: most of them ask you to turn Cypriot into Standard, which is exactly the skill you need.

## Limassol: at the market

| Cypriot (what you hear)                              | Standard (what you write)                                    |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Πωλητής:</b> Έλα, κυρία μου! Κουπέπια; Εν φρέσκα! | <b>Πωλητής:</b> Ελάτε, κυρία μου! Ντολμαδάκια; Είναι φρέσκα! |
| <b>Πελάτισσα:</b> Πόσο κάμνουν;                      | <b>Πελάτισσα:</b> Πόσο κάνουν;                               |
| <b>Πωλητής:</b> Πέντε ευρώ το κιλό.                  | <b>Πωλητής:</b> Πέντε ευρώ το κιλό.                          |
| <b>Πελάτισσα:</b> Ένα κιλό, τζιαι ένα χαλλούμι.      | <b>Πελάτισσα:</b> Ένα κιλό, και ένα χαλούμι.                 |
| <b>Πωλητής:</b> Τίποτε άλλο;                         | <b>Πωλητής:</b> Τίποτε άλλο;                                 |
| <b>Πελάτισσα:</b> Όι, ευχαριστώ.                     | <b>Πελάτισσα:</b> Όχι, ευχαριστώ.                            |

The price in this scene is just an example.

## On the phone

| Cypriot (what you hear)                                         | Standard (what you write)                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>A:</b> Έλα! Μπορείς να μιλήσεις;                             | <b>A:</b> Γεια! Μπορείς να μιλήσεις;                            |
| <b>B:</b> Εν μπορώ τώρα, δουλεύω. Πάρε με το βράδυ. Εκατάλαβες; | <b>B:</b> Δεν μπορώ τώρα, δουλεύω. Πάρε με το βράδυ. Κατάλαβες; |
| <b>A:</b> Εκατάλαβα. Τα λέμε!                                   | <b>A:</b> Κατάλαβα. Τα λέμε!                                    |

## At grandmother's

| Cypriot (what you hear)                                        | Standard (what you write)                                    |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <b>Γιαγιά:</b> Έφαγες, κοπέλλι μου;                            | <b>Γιαγιά:</b> Έφαγες, παιδί μου;                            |
| <b>Εγγονός:</b> Όι, γιαγιά.                                    | <b>Εγγονός:</b> Όχι, γιαγιά.                                 |
| <b>Γιαγιά:</b> Έλα δαμέ να φας! Έσκει κουπέπια τζιαι χαλλούμι. | <b>Γιαγιά:</b> Έλα εδώ να φας! Έχει ντολμαδάκια και χαλούμι. |
| <b>Εγγονός:</b> Αρέσκει μου πολλά!                             | <b>Εγγονός:</b> Μου αρέσει πολύ!                             |

**Notice:** πολλά in Cypriot is often used where Standard says πολύ (very, a lot).